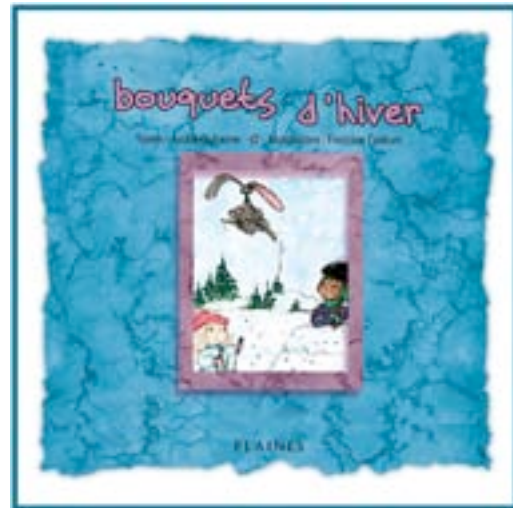


# Guide pédagogique

## 1<sup>re</sup> à 3<sup>e</sup> année



---

Éditions des Plaines, 2002-2003, Collection *Haïkus jeunesse*,  
textes d'André Duhaime, illustrations de Francine Couture  
30 \$ la collection ou 9,95 \$ l'unité

## Objectif

Ce guide pédagogique propose des suggestions de stratégies d'enseignement pour exploiter avec vos élèves la collection *Haïkus jeunesse* d'André Duhaime et Francine Couture publiée aux Éditions des Plaines. Le guide permet d'aborder une initiation tout en douceur de la poésie. **Les enseignants sont invités à adapter le matériel au besoin.**

## Résumé de la collection

Pour André Duhaime et Francine Couture, l'exercice conjoint du mot et de l'art rejaillit sur autant de poèmes haïkus rassemblés dans ces petits livres, sans travestir l'univers de jeunes esprits et de jeunes oreilles. Pour les tous petits comme pour les plus grands, le haïku est un médium privilégié : l'économie verbale du genre unie à la splendeur des illustrations permet d'aiguiller l'esprit vers la perception et l'expression de l'instant. Une lecture qui touche, à tout âge, tout lecteur.

## L'auteur



Né à Montréal en 1948, André Duhaime habite la région de l'Outaouais depuis 1971. Il est professeur de français, langue seconde. Depuis la fin des années 70, son activité littéraire se caractérise par l'exploration et l'adaptation à la sensibilité nord-américaine des formes classiques de la poésie japonaise, soit le « haïku », le « renku » et le « tanka ». Il a publié des recueils, des anthologies et des articles à caractère pédagogique. En outre, il anime des ateliers d'écriture dans divers milieux et il fait de la traduction littéraire.

## L'histoire du haïku

Le haïku est une forme poétique d'origine japonaise qui existe depuis plusieurs siècles. Cette forme classique a une longue histoire et est très présente au Japon et un peu partout dans le monde. En effet, depuis un peu plus d'un siècle, et surtout depuis la Seconde Guerre mondiale, il a traversé les frontières du Japon. Cette forme poétique a été utilisée par plusieurs grands maîtres du genre. Il serait donc imprécis de parler du « haïku », il faudrait plutôt parler du « haïku selon... ». Ainsi, il faudrait dire le haïku selon Bashô (1644-1694); le haïku selon Buson (1716-1783); le haïku selon Issa (1763-1827), ou encore le haïku selon Shiki (1867-1902), père du haïku moderne, qui met l'accent du poème sur la description de la nature et du « croquis pris sur le vif ». Il y a aussi le haïku selon Kyoshi (1874-1959), héritier de Shiki, codificateur très strict et propagateur du haïku dit traditionnel qui chante « les fleurs et les oiseaux ».

## Le haïku est d'abord un poème

Le haïku est un poème! Emprunté à une tradition différente et loin du souffle poétique occidental, le haïku peut sembler anodin au premier abord; en fait, il est banal ou sublime, tout se jouant sur la corde raide tendue entre le poète et le lecteur. Il diffère des autres textes brefs (proverbe, maxime, sentence, aphorisme ou poème bref), les sens et le concret du quotidien y dominent, l'abstraction et la généralisation en sont habituellement absentes. Avec le haïku, les élèves sont amenés à la découverte de leur environnement, des autres et d'eux-mêmes, notamment du plaisir d'écrire un poème. La dimension « nature » (cycle des saisons) du haïku permet de regarder autour de soi, de prendre conscience et de nommer les objets et les êtres, les événements et phénomènes saisonniers, tant à la campagne que dans un milieu urbain. Avec le haïku, on tente de fuir le rêve, pour mieux pénétrer le réel et le nommer.

## Caractéristiques du haïku

### 1. L'instant

Sa principale caractéristique est de « dire l'instant dans l'instant », de situer dans le temps et l'espace à la manière d'une photo instantanée. Il est en même temps l'expression du permanent et de l'éphémère. La convivialité du haïku en fait un poème facile d'accès, notamment par sa simplicité apparente.

### 2. La brièveté

Sa seconde caractéristique est sa brièveté. Il est traditionnellement composé de 17 syllabes, réparties sur trois lignes (5/7/5 syllabes). Il est souhaitable de respecter cette pratique lors de premiers contacts avec le haïku.

### 3. Les saisons

Le haïku traditionnel évoque une des quatre saisons, ceci parfois d'une façon très vague ou parfois sur un élément tout à fait spécifique à une saison. Le poème est ainsi situé dans le temps et dans l'espace. Le but du haïku est de transmettre l'intensité d'un moment avec très peu de mots, comme si l'on prenait une photo de l'instant présent. Il s'agit d'un moment pris sur le vif de la vie quotidienne, d'un bonheur minuscule, d'une peine soudaine, d'un court souvenir, d'un peu de tout!

### 4. Absence de rime

Le haïku est composé de trois vers qui ne sont pas rimés, sinon accidentellement deux lignes seules peuvent rimer. La rime, caractéristique habituelle de la poésie, est absente du haïku.

## 5. La syntaxe

Une phrase incomplète est souvent le propre du haïku, fragment de la réalité. Par exemple, l'élimination du verbe et du sujet jette un regard plus précis sur l'objet du poème.

*trottoir verglacé  
aller à pas incertains  
dans d'autres pas*

## 6. Les cinq sens

Un haïku est généralement en lien avec l'un de nos cinq sens : le toucher, le goût, l'ouïe, l'odorat ou la vue. Pour percevoir le réel, il fait appel à un sens et non à l'intellect.

*après la cueillette  
dans toute la maison  
l'odeur des pommes*

Il combine parfois deux ou trois sens dans un même texte. Dans le premier haïku ci-dessous, le lecteur peut percevoir le bruit des gouttes d'eau, la sensation de s'asseoir, le parfum et la vue des lilas, le goût de la crème glacée. Dans le deuxième haïku, on peut imaginer l'odeur et le goût des fraises, le toucher de la cueillette, la vue du rouge et les éclats de voix des jeunes cueilleurs enthousiastes!

*après l'averse  
s'asseoir près des lilas  
avec une glace*

*le rouge des fraises  
tache les doigts et la bouche  
des jeunes cueilleurs*

## Amorce

- Amorcez un remue-méninges sur les saisons favorites des élèves, sur les éléments qui les composent et les différencient (flore, faune, vêtements, aliments, sports) les uns des autres. Écrire les éléments de réponse au tableau.
- Présentez la collection de haïkus aux élèves. Observez les titres de chacun des livres. Demandez-leur d'illustrer la représentation d'un « bouquet d'hiver » ou d'un « château d'été ». Discuter des résultats avec les élèves. Expliquez-leur que leur dessin est une représentation poétique, une image qui mélange des éléments de la réalité pour montrer autre chose qui n'existe pas concrètement.
- Questionnez les connaissances antérieures des élèves au sujet de la poésie. Expliquez qu'il y a divers types de poèmes et diverses conceptions de ce qu'est la poésie et que toutes leurs réponses sont bonnes. Cette collection présente le type « haïku ». Débutez la lecture et demandez aux élèves de relever des caractéristiques du poème haïku (exemple : poème court, qui parle joliment, poétiquement, de la nature). Avec la classe, élaborer ensuite une définition du poème haïku.
- Après chaque lecture de poèmes, invitez les élèves à faire des liens avec leur vécu et leur souvenir. À partir d'un mot clé du récit d'un élève, associez-y une période de temps (le jour, le matin, le midi, le soir, la nuit) et un sens (l'odorat, l'ouïe, le goût, le toucher, la vue) et composez un haïku avec la classe. Essayez d'utiliser la forme traditionnelle du haïku, soit un poème de 3 vers, composé de 5 syllabes pour le premier vers, 7 pour le deuxième et 5 pour le dernier.

## Prolongement

- En silence, permettez aux élèves d'écrire leur propre haïku.
- Écrivez au tableau une sélection de haïkus des élèves et commentez-les selon les caractéristiques du haïku. Notez que le haïku n'exige aucune rime. Il permet d'exprimer un sentiment, de souligner un instant spécial et de célébrer une saison ou un élément de la nature.

- Sélectionnez un poème d'un des albums d'André Duhaime et choisissez cinq mots de ce poème que vous écrirez au tableau. Demandez aux élèves de composer un haïku en utilisant ces cinq mots. Au besoin, montrez l'image associée au poème original d'où sont tirés les cinq mots. Comparez les poèmes des élèves à l'original.
- Exposez les élèves à diverses formes de poèmes, dont le calligramme, l'anagramme, le sonnet, les jeux tels « à la manière de... », ou encore l'acrostiche : les élèves choisissent un mot et l'écrivent verticalement sur une feuille; la première lettre de chacun de leur vers correspond aux lettres du mot choisi; encouragez les élèves à varier la longueur de leur vers et à relier les idées d'une ligne à l'autre.
- Préparez un recueil de poèmes que les élèves de la classe auront composé. Insérez-y des illustrations en lien avec les poèmes.
- Encouragez les élèves à utiliser une structure poétique pour créer une carte de souhaits à l'occasion d'un événement spécial.
- N'hésitez pas à avoir recours aux arts plastiques pour exploiter le poème en classe. Par exemple, à partir d'un carré de pellicule d'acétate recouvert de colle blanche, demandez aux élèves de déposer des gouttes d'encre d'une ou plusieurs couleurs. Apposez un autre carré de pellicule d'acétate par dessus, en provoquant par glissement des effets. Présentez ensuite les résultats sous forme de diapositive en utilisant le rétroprojecteur. Invitez les élèves à nommer leur image selon ce qu'elle évoque pour eux. Consacrer ensuite une séance à l'écriture d'un poème correspondant à l'image qu'ils ont créée. Proposez un cadre de rédaction de poèmes (haïku, acrostiche, calligramme, etc.) pour ceux qui éprouvent des difficultés avec l'écriture de leur poème.
- À partir d'un poème modèle sélectionné dans l'un des albums de haïkus, d'une comptine que les enfants connaissent ou d'une chanson amusante (exemple: « Un bon chocolat chaud » de Carmen Campagne), modifiez le sens d'un poème en éliminant certains mots tout en gardant la structure du poème. Écrivez les idées des enfants au tableau et mettez ensuite en forme le nouveau poème. Exemple:

**Haïku tiré de *Automne! automne!***

après avoir fait  
un beau grand tas de feuilles  
hop! sauter dedans

**Poème modifié**

après avoir cuisiné  
une bonne soupe aux nouilles  
hop! plonger dedans

- À l'aide de magnétophones ou d'autres appareils d'enregistrement de la voix, demandez aux élèves de communiquer un poème en jouant sur l'intonation, le rythme, l'intensité. Incitez les élèves en leur offrant des exemples qui expriment la joie, la tristesse, l'amour et l'humour. Présentez le déroulement de la séance, en expliquant la manipulation d'un magnétophone. Écoutez ensuite leur production orale en leur offrant des commentaires.
- Visitez le monde de la poésie et des arts sur le site du Musée enchanté: <http://webprod.educ.usherb.ca/projets/aip200-04/proj437/intro.htm>. Vous y trouver des jeux et des quiz sur la poésie. Les enseignants trouveront des liens intéressants et des scénarios pédagogiques pour enseigner la poésie.
- N'oubliez pas d'inviter un poète en salle de classe! Au Manitoba, visitez le site de la Winnipeg Writers' Guild pour connaître les modalités de subventions disponibles aux écoles : [http://www.mbwriter.mb.ca/mapindex/public\\_readings/seances\\_francais.html](http://www.mbwriter.mb.ca/mapindex/public_readings/seances_francais.html). Pour une rencontre en profondeur avec un poète ou un artiste, participez au programme Génie Arts qui permet d'intégrer l'art aux programmes scolaire et d'élaborer avec les enseignants des projets intégrant des activités artistiques. Visitez <http://www.edu.gov.mb.ca/artssmarts/fr> pour en apprendre davantage.